



REPUBLIKA HRVATSKA
DRŽAVNA KOMISIJA ZA KONTROLU
POSTUPAKA JAVNE NABAVE
Zagreb, Koturaška 43/IV

KLASA: UP/II-034-02/16-01/1006

URBROJ: 354-01/17-7

Zagreb, 4. siječnja 2017.

Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave u vijeću sastavljenom od članova: Anđelka Rukelja, zamjenika predsjednika te Darie Duždević i Dragice Markanović, članica, povodom žalbe žalitelja Vik-Dental d.o.o., Zagreb, OIB: 82797192152, na odluku o odabiru u otvorenom postupku javne nabave, broja objave: 2016/S 002-0020800, predmeta nabave: stomatološke stolice s nasadnim instrumentima, naručitelja Grad Zagreb, Zagreb, OIB: 61817894937, kao središnjeg tijela za javnu nabavu za naručitelja Dom zdravlja Zagreb - istok, Zagreb, OIB: 97103671104, na temelju članka 3. Zakona o Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave (Narodne novine, broj 18/13., 127/13. i 74/14.) te članaka 138. i 164. Zakona o javnoj nabavi (Narodne novine, broj 90/11., 83/13., 143/13. i 13/14. – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) donosi

RJEŠENJE

1. Poništava se Odluka o odabiru Klasa: 400-01/16-005/617, Urbroj: 251-26-22/011-16-14 od 16. studenog 2016. godine u otvorenom postupku javne nabave, broja objave: 2016/S 002-0020800, predmeta nabave: stomatološke stolice s nasadnim instrumentima, naručitelja Grad Zagreb, Zagreb, kao središnjeg tijela za javnu nabavu za naručitelja Dom zdravlja Zagreb - istok, Zagreb.
2. Nalaže se naručitelju Grad Zagreb, Zagreb, da u roku od 16 dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave nadoknadi žalitelju Vik-Dental d.o.o., Zagreb, troškove ovog žalbenog postupka u iznosu od 10.070,00 kuna dok se odbija zahtjev žalitelja za naknadom troškova žalbenog postupka u preostalom iznosu od 20,00 kuna.

O b r a z l o ž e n j e

Naručitelj Grad Zagreb, Zagreb, kao središnje tijelo za javnu nabavu za naručitelja Dom zdravlja Zagreb - istok, Zagreb, objavio je 21. rujna 2016. godine u Elektroničkom oglasniku javne nabave poziv na nadmetanje i dokumentaciju za nadmetanje u otvorenom postupku javne nabave, broja objave: 2016/S 002-0020800, predmeta nabave: stomatološke stolice s nasadnim instrumentima. Kao kriterij odabira određena je najniža cijena.

U navedenom postupku javne nabave dostavljene su tri ponude od kojih je naručitelj dvije ocijenio valjanima te Odlukom o odabiru Klasa: 400-01/16-005/617, Urbroj: 251-26-22/011-16-14 od 16. studenog 2016. godine kao najpovoljniju odabrao ponudu ponuditelja Medika d.d., Zagreb.

Na navedenu Odluku o odabiru žalbu je Državnoj komisiji za kontrolu postupaka javne nabave 28. studenog 2016. godine izjavio, te istodobno primjerak žalbe naručitelju predao, žalitelj

VikDental d.o.o., Zagreb. Žalitelj je žalbu u smislu članka 160. Zakona o javnoj nabavi konačno uradio podneskom zaprimljenim kod ovog državnog tijela 16. prosinca 2016. godine.

Žalitelj u žalbi u bitnom osporava zakonitost pregleda i ocjene odabrane ponude, a time i Odluke o odabiru pa žalbenim zahtjevom predlaže poništiti osporavanu odluku o odabiru i traži naknadu troškova žalbenog postupka u ukupnom iznosu od 10.090,00 kuna.

Naručitelj u odgovoru na žalbu u bitnom ističe da su žalbeni navodi neosnovani, a Odluka o odabiru zakonita pa predlaže žalbu odbiti kao neosnovanu.

Pozvan da se očituje na žalbu, odabrani ponuditelj u bitnom ističe da su žalbeni navodi neosnovani pa predlaže žalbu odbiti kao neosnovanu.

U tijeku postupka pred ovim državnim tijelom u dokaznom su postupku izvršeni pregled i analiza dostavljenog dokaznog materijala koji se sastoji od dokumentacije za nadmetanje, zapisnika o pregledu i ocjeni ponuda, odluke o odabiru, ponude odabranog ponuditelja te ostalih dokaza u spisima.

Žalba žalitelja je dopuštena, uredna, pravodobna i izjavljena od ovlaštene osobe.

Žalba žalitelja je osnovana.

Žalitelj u žalbi navodi da odabrani ponuditelj nije jasno definirao nuđeni proizvod u stavkama 4.V.6., 4.V.7., 4.V.8., 4.III.10., 4.III.11. i 4.IV.2., odnosno da za navedene stavke tehničke specifikacije iz priloženih brošura kao dokaza nije moguće jasno utvrditi koji tip proizvoda odabrani ponuditelj nudi, dok za stavke tehničke specifikacije 4.II.1., 4.II.10. i 4.V.3. navodi da nisu dokazane priloženim dokumentima.

Postupajući po žalbenom navodu, ovo je državno tijelo utvrdilo da je točkom 15. dokumentacije za nadmetanje pod rednim brojem 3.3. kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti propisao da ponuditelj mora dostaviti proizvođački prospekt, katalog brošuru ili drugi dokument proizvoda iz kojeg moraju biti vidljive sve tehničke karakteristike proizvoda koje nudi, a sve sukladno naznačenom u tehničkoj specifikaciji te da tehničke karakteristike ponuđenog proizvoda moraju u dostavljenoj dokumentaciji biti jasno i nedvojbeno naznačene kako bi bilo razvidno što se točno nudi (npr. oznakom rednog broja iz tehničke specifikacije na koju se karakteristika iz kataloga odnosi). Nadalje, točkom 27. dokumentacije za nadmetanje je propisano da se ponuda zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku i latiničnom pismu te ukoliko su neki od dokumenata i dokaza traženih dokumentacijom za nadmetanje na nekom od stranih jezika, da je ponuditelj dužan dostaviti prijevod dokumenta/dokaza na hrvatski jezik izvršen po ovlaštenom prevoditelju. Tehničkom specifikacijom predmeta nabave je propisano da su ponuditelji dužni na mjestima označenim žutom bojom upisati naziv i tip opreme koju nude te proizvođača opreme koju nude, a u stupcu "Ponuđena tehnička osobitost" ponuditelji su dužni za svaku tehničku osobitost zaokružiti DA ili NE. Jedino mjesto označeno žutom bojom predviđeno za upisati naziv i tip opreme te proizvođača nalazi se na samom vrhu tehničke specifikacije prije navođenja pojedinih dijelova predmeta nabave i opisa njihovih tehničkih karakteristika. Dakle, dokumentacijom za nadmetanje, odnosno tehničkim specifikacijama nije bila propisana obveza upisati naziv i tip te proizvođača za svaki pojedini element tj. svaku stavku tehničke specifikacije, već isključivo za predmet nabave u cjelini.

Uvidom u odabranu ponudu, ovo je državno tijelo utvrdilo da je odabrani ponuditelj dostavio tehničku specifikaciju predmeta nabave gdje je u za to predviđenom mjestu označenom žutom bojom upisao naziv i tip ponuđenog predmeta nabave (PRIMUS 1058 LIFE, TYPES) te proizvođača (KAVO, NJEMAČKA), dok je za sve sporne stavke zaokružio DA kao znak da nudi predmet nabave koji udovoljava traženim tehničkim karakteristikama. Kao dokaz da ponuđeni predmet nabave udovoljava svim tehničkim karakteristikama iz tehničke specifikacije, odabrani je ponuditelj dostavio katalog zubarskog proizvoda KaVo Primus 1058 Life s ovjerenim prijevodom na hrvatski

jezik gdje je oznakom rednog broja iz tehničke specifikacije označio ponuđenu tehničku karakteristiku. Postupajući na navedeni način, odabrani je ponuditelj u cijelosti postupio u skladu s uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje, odnosno iz njegove je ponude razvidno koji je naziv i tip te proizvođač ponuđenog predmeta nabave pa je u tom dijelu žalbeni navod ocijenjen neosnovanim.

U odnosu na dio navoda da za stavke 4.II.1., 4.II.10. i 4.V.3. priloženim dokumentima nisu dokazane tehničke karakteristike, ovo je tijelo uvidom u tehničke specifikacije utvrdilo da je stavkom 4.II.1. propisana karakteristika: Provođenje svjetla intenziteta od minimalno 24.000 Luxa, da je stavkom 4.II.10. propisana karakteristika: Keramički ležaj, a stavkom 4.V.3. da je propisana karakteristika: Maksimalan broj okretaja 40.000 u minuti. Odabrani je ponuditelj kao dokaz da ponuđeni predmet nabave udovoljava traženoj karakteristici iz stavke 4.V.3. tu stavku naveo na stranici broj 6 ovjerenog prijevoda kataloga, broj ovjere 11/2015 od 4. svibnja 2015. godine, pored teksta koji glasi: prijenos 1:1. S obzirom da u označenom dijelu kataloga nije navedena tražena karakteristika iz stavke 4.V.3. tehničke specifikacije, odabrani ponuditelj nije dokazao da ponuđeni predmet nabave udovoljava istoj. Kao dokaz da ponuđeni predmet nabave udovoljava tehničkim karakteristikama traženim pod stavkama 4.II.1. i 4.II.10. tehničke specifikacije, odabrani je ponuditelj dostavio katalog s ovjerenim prijevodom, broj ovjere 28/2013 od 29. rujna 2013. godine te je oznake stavki naveo u katalogu na stranom jeziku, ali ne i u ovjerenom prijevodu na hrvatski jezik. S obzirom da je temeljem točke 27. dokumentacije za nadmetanje za ocjenu sukladnosti nujenog proizvoda s traženim karakteristikama mjerodavan ovjereni prijevod, odabrani ponuditelj nije dokazao da ponuđeni predmet nabave udovoljava tehničkim karakteristikama traženim pod stavkama 4.II.1. i 4.II.10. tehničke specifikacije. Slijedom navedenog, žalbeni navod u dijelu koji se odnosi na stavke 4.II.1., 4.II.10. i 4.V.3. tehničke specifikacije je ocijenjen osnovanim.

Žalitelj navodi da priloženi prijevodi sudskog tumača nisu tehnički ispravni, odnosno u skladu s Pravilnikom o stalnim sudskim tumačima što dovodi u sumnju vjerodostojnost dokaza.

Imajući u vidu prethodno navedenu odredbu točke 27. dokumentacije za nadmetanje, kod pregleda i ocjene ponuda je za ocjenu sukladnosti ponuđenog predmeta nabave s traženim tehničkim karakteristikama mjerodavan isključivo tekst ovjerenog prijevoda na hrvatski jezik. Člankom 140. Zakona o javnoj nabavi je propisano da se žalbeni postupak pred ovim tijelom vodi na hrvatskom jeziku uz uporabu latiničkog pisma, što znači da su za ocjenu zakonitosti postupanja naručitelja prilikom pregleda i ocjene ponuda, a time i činjenice da li je odabrani ponuditelj ponudio predmet nabave koji je sukladan traženim tehničkim karakteristikama, mjerodavni isključivo dokazi na hrvatskom jeziku. Člankom 30. Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (Narodne novine, broj 88/08.) je propisano da rad stalnih sudskih tumača nadzire županijski odnosno trgovački sud koji je imenovao stalnog sudskog tumača i Ministarstvo pravosuđa, dok svaki od dostavljenih ovjerenih prijevoda sadrži klauzulu kojom sudski tumač potvrđuje da prijevod u cijelosti odgovara izvornoj ispravi.

Slijedom navedenog, ovo državno tijelo nije ovlašteno u ovom žalbenom postupku kontrolirati rad stalnih sudskih tumača i ocjenjivati tehničku ispravnost prijevoda pa je žalbeni navod žalitelja neosnovan.

Žalitelj navodi da odabrani ponuditelj nije priložio izjave o sukladnosti za nasadne instrumente, odnosno da se priložena izjava o sukladnosti odnosi samo na stomatološku jedinicu.

Postupajući po žalbenom navodu, ovo je tijelo uvidom u dokumentaciju za nadmetanje utvrdilo da je pod rednim brojem 3.4. točke 15. kao dokaz tehničke i stručne sposobnosti propisano da je ponuditelj sposoban ako ima izjavu o sukladnosti proizvoda i/ili potvrdu o sukladnosti, tzv. CE certifikat.

Uvidom u ponudu odabranog ponuditelja, utvrđeno je da je dostavio potvrdu o sukladnosti s ovjerenim prijevodom, broj ovjere 54/2015 od 4. studenog 2015. godine kojom se potvrđuje da imenovani gospodarski subjekt primjenjuje sustav kvalitete za medicinske uređaje navedene u aneksu. Među kategorijama uređaja koji su navedeni u aneksu potvrde nalaze se i zubarski nasadnici što znači da je odabrani ponuditelj u skladu s rednim brojem 3.4. točke 15. dostavio dokaz koji se odnosi i na nasadne instrumente pa je žalbeni navod žalitelja neosnovan.

Postupajući po službenoj dužnosti temeljem članka 144. stavka 1. Zakona o javnoj nabavi, a u odnosu na bitne povrede zakona iz članka 144. stavka 2. Zakona o javnoj nabavi, ovo tijelo nije utvrdilo bitne povrede.

Slijedom navedenog, s obzirom da naručitelj pregled i ocjenu odabrane ponude nije izvršio u skladu s uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje, ovo državno tijelo temeljem članka 164. stavka 1. točke 4. Zakona o javnoj nabavi poništava odluku o odabiru kako je odlučeno u točki 1. izreke ovog rješenja te predmet vraća naručitelju na ponovno postupanje.

Žalitelj je postavio zahtjev za naknadu troškova žalbenog postupka koji iznose 10.090,00 kuna, od čega 10.000,00 kuna na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka i 70,00 kuna na ime upravne pristojbe i 20,00 kuna na ime opomene kojom je pozvan na plaćanje dužne pristojbe.

U skladu s odredbom članka 170. stavka 3. Zakona o javnoj nabavi, stranka na čiju je štetu žalbeni postupak okončan dužna je protivnoj stranci nadoknaditi opravdane troškove. Žaliteljev opravdan trošak u ovom žalbenom postupku predstavlja iznos od 10.070,00 kuna od čega 10.000,00 kuna na ime naknade za pokretanje žalbenog postupka i 70,00 kuna na ime upravne pristojbe, dok iznos od 20,00 kuna na ime opomene ne predstavlja opravdani trošak, jer je žalitelj već prilikom podnošenja žalbe bio dužan platiti propisanu pristojbu pa je odlučeno kao u točki 2. izreke ovog rješenja.

UPUTA O PRAVNOM LIJEKU

Protiv ovoga rješenja ne može se izjaviti žalba, ali se može pokrenuti upravni spor podnošenjem tužbe nadležnom upravnom sudu u roku od 30 dana od isteka osmog dana od dana javne objave rješenja na internetskim stranicama Državne komisije za kontrolu postupaka javne nabave.

ZAMJENIK PREDSJEDNIKA

Anđelko Rukelj



Stranke žalbenog postupka:

1. Vik-Dental d.o.o., Zagreb, Vladimira Preloga 13
2. Grad Zagreb, Zagreb, Trg Stjepana Radića 1
3. Medika d.d., Zagreb, Capraška 1